

La Tradición Popular

No. 142

DANZA DE MEXICANOS Un baile ganadero en las relaciones guatemalteco mexicanas del Altiplano Occidental

Año 2003

Carlos René García Escobar



Universidad de San Carlos de Guatemala



DANZA DE MEXICANOS



Un baile ganadero en las relaciones guatemalteco mexicanas del Altiplano Occidental

Carlos René García Escobar



Introducción

En el horizonte histórico de las sociedades mesoamericanas¹ se verifican relaciones culturales, económicas y políticas de carácter conflictivo que fluctúan entre formas positivas y negativas de convivencia pacífica o guerrera según el caso.

Esto ocurre desde los tiempos protoclásicos en que grupos nómadas fueron poblando los territorios americanos sucediéndose sedentarizaciones que originaron asentamientos civilizatorios a lo largo del continente americano.

Específicamente se sabe que entre las sociedades que se conformaron en los territorios ocupados por las hoy culturas a grandes rasgos mexicana y guatemalteca, aunque diferenciadas por numerosos grupos socioculturales entre los que destacan los aztecas y los mayas, las relaciones no han sido del todo satisfactorias. Durante los períodos preclásico, clásico y post clásico del proceso civilizatorio mesoamericano, las influencias interculturales, económicas y políticas se diseminaban por todo el territorio citado.

La invasión hispano europea, un ingrediente sumamente importante para este proceso histórico, constituyó desde el siglo XVI, cambios sustantivos que conflagraron en las sociedades que ahora conforman la historia contemporánea y cuyas raíces encontramos tanto en los procesos civilizatorios genuinamente continentales, como en los producidos por la colonización occidental europea que incluye a su vez, el ingrediente cultural náhuatl de origen tlaxcalteca introducido nuevamente con los invasores y que fueron conocidos como *mexicanos* durante casi dos siglos², a lo que se agrega el africano. Mucho después ya en el período republicano empieza a producirse también cierta presencia oriental asiática y de otros países europeos.

Con todo ello, el resultado es pues, nuestra sociedad contemporánea en los albores del siglo XXI, con todo y sus conflictos de cultura e identidad.

Estos conflictos de amor-odio entre ambas sociedades,

la mexicana y la guatemalteca,³ tuvieron uno de sus momentos críticos cuando ocurre la anexión de las provincias del antiguo reino de Guatemala con todo y sus ayuntamientos, al naciente imperio mexicano de Agustín de Iturbide, proceso que se verifica del 5 de enero de 1822 al 1 de Julio de 1823.

En este período se manifiestan ciertas características que nos indican el grado secular de las diferencias de criterios entre los centroamericanos, las que continúan verificándose como una constante de su pluralidad identitaria, tanto entre las nacientes repúblicas de aquellos tiempos, como al interior de sus propias sociedades desde tiempos inmemoriales hasta hoy, a saber: sectores sociales políticamente interesados en anexarse a México, sectores políticamente interesados en formar su propio e independiente estado, sectores respetuosos del Acta de Independencia del 15 de Septiembre de 1821 e interesados en una independencia absoluta de cualquier otra nación y sectores indiferentes que, sin decisión alguna, se inclinaban por las decisiones de la Asamblea del Congreso en la Ciudad de Guatemala.

(Como era costumbre en ocasión de acontecimientos de gran significancia en todo el antiguo reino, la anexión a México se celebró con pompa en la Ciudad de



¹ Que comprende para el efecto del presente escrito el México central y sur más la región centroamericana en términos políticos pero, especialmente en términos territoriales según Kirchoff, en el México central, su frontera sur comprendida por los estados de Chiapas, Tabasco, Campeche, Yucatán y Quintana Roo y las Repúblicas centroamericanas de Guatemala, Belice, El Salvador, la parte occidental y sur de Honduras y la región sur de Nicaragua.

² Véase al respecto el ensayo de Laura Matthew "El náhuatl y la identidad mexicana en la Guatemala colonial" en revista *Mesoamérica*, Año 21, No. 40, Cirma, Guatemala, 2000. Págs. 41-68.

³ Al respecto cuenta el historiador guatemalteco Edgar Ruano Najarro, por varios años residente en Chiapas que, cuando el EZLN tomó San Cristóbal de Las Casas el 1 de enero de 1994, algunos vendedores madrugadores de inmediato dijeron que "los guatemaltecos habían invadido Chiapas". (Conversación personal el 12/5/03).

Quetzaltenango, dado el interés que los quezaltecos abrigaban por independizarse de la ciudad de Guatemala y de formar su propio Estado⁴. Allí obra un expediente que señala “la magnitud de la fiesta que se le dio a tal jura” y describe la ejecución de una gran corrida de toros con la contratación de nueve toreros para el efecto⁵.

Del antiguo Reino de Guatemala únicamente los ayuntamientos de Santa Ana y San Salvador se opusieron a tal anexión.⁶

En esta época de independencias americanas los procesos históricos de México y Guatemala, para hablar de dos casos específicos y cercanos por constituir territorios aledaños, se parecen mucho. Al respecto nos dicen Antonio Móbil y Ariel Déleon:

Hemos puesto énfasis en datos, nombres y fechas de este período de la revolución mexicana de independencia, porque tienen una íntima vinculación con los sucesos independentistas del reino de Guatemala. Todo el proceso mexicano se reflejará en el proceso centroamericano, teniendo en el fondo la misma pugna política: el criollismo conservador por una parte y el liberalismo renovador democrático por la otra, aunque las dimensiones y el desarrollo de ambas sociedades haya sido diferente y el propio contenido del hecho histórico independencia hayan sido muy distintos.⁷

Estas circunstancias históricas continuaron sucediéndose durante el siglo XIX. El Estado de Chiapas anexado a México desde 1823 como resultado de los intereses políticos mencionados se alejó políticamente de lo que fuera su formación administrativa colonial en el antiguo Reino de Guatemala y pasó a formar parte del conjunto de Estados Federales mexicanos.

Debe hacerse notar sin embargo que, si bien las relaciones políticas, económicas y culturales se distanciaron y se formalizaron como corresponde a las relaciones entre los Estados, nunca ocurrió así en lo que se refiere a las relaciones culturales populares y menos en aquellas relativas a aspectos de las tradiciones y las costumbres como por ejemplo se verifica en las romerías o peregrinaciones que en enero y en Semana Santa el pueblo mexicano devotamente practica en santuarios guatemaltecos, entre ellos el del Señor de Esquipulas en el Oriente de Guatemala y chiapanecos como el de Tila, en la región Chol.⁸

Los vínculos de parentesco entre familias fronterizas Guatemala-Chiapas/México son frecuentes y evidentes.⁹ Ello implica similitud de costumbres y de tradiciones heredadas a partir del proceso civilizatorio prehispánico mesoamericano y de la colonización española. Cultos y ritos religiosos, danzarios y culinarios, prácticas medicinales, labores artesanales, relaciones de comunicación lingüística y social, tradiciones orales y

musicales, etc. conforman todo un legado de relaciones interfamiliares e interétnicas que rebasaron la frontera impuesta desde la anexión de Chiapas a México, porque ya existían allí desde tiempos inmemoriales.

Es entonces el caso que nos ocupa ahora, auscultando y escarbando en el proceso histórico de ambas regiones así separadas, el ritual danzario que ha ocurrido en Guatemala, de este lado de la frontera, de la danza tradicional denominada popularmente **Baile de Mexicanos**, la cual se ejecuta según nuestros registros, en los departamentos guatemaltecos de Quetzaltenango, Quiché, Retalhuleu, Suchitepéquez, Sololá, y Totonicapán.¹⁰ (Véase cuadros y mapa adjuntos).

Contexto Histórico



En los finales de la Colonia constituían Alcaldías Mayores los actuales departamentos de Quetzaltenango y Totonicapán entre otros. A su vez, después de la Independencia, en 1839, constituían el Estado de los Altos, según Arturo Taracena Arriola, los hoy departamentos y municipios de acuerdo con el cuadro siguiente:¹¹



⁴ “El ayuntamiento de Quetzaltenango, se reunió el veintinueve de enero de 1822 en cabildo ordinario, en el cual fijó su posición expresando que: ...hace presente que de ninguna manera, ni en ningún caso quiere reconocer al gobierno de Guatemala, y que revoca cualquiera expresión que bajo algún sentido pudiera entenderse que le reconocería, siendo única voluntad ahora y siempre reconocer al Supremo Gobierno del Imperio Mexicano. En esta forma los criollos quezaltecos, tal como lo hacían los criollos provincianos, trataban de escapar de la expoliación a que los sometía la clase criolla capitalina.” José Antonio Móbil y Ariel Déleon Meléndez. **Guatemala: su pueblo y su historia**. 1ª. E. Serviprensa Centroamericana, S.A. 1991. Pág. 571.

⁵ Taracena Arriola, Arturo. **Invencción Criolla, Sueño Ladino, Pesadilla Indígena. Los Altos de Guatemala: de región a Estado, 1740-1850**. CIRMA, 1997. Pág. 91).

⁶ “Posteriormente se unieron a Quetzaltenango y se anexaron a México los pueblos de Cuyotenango, Retalhuleu y San Sebastián. ...El propio ayuntamiento de Guatemala, se apresuró a votar por la anexión a México. ...El cinco de enero de 1822, la junta provisional consultiva decidió la incorporación de las provincias centroamericanas al imperio mexicano... Según el acta de unión, los ayuntamientos que estuvieron de acuerdo con la anexión a México, fueron ciento cuatro... Unicamente dos ayuntamientos, San Salvador y Santa Ana, votaron en contra... (Móbil. Pág. 574).

⁷ Móbil. Op. cit. Pág. 517.

⁸ Olivera B., Mercedes. **Catálogo General de Danzas**. Vol. 1. Danzas y Fiestas de Chiapas. FONADAN. México, 1974. Págs. 29-30. (Citando las investigaciones sobre el Cristo de Esquipulas que el Dr. Carlos Navarrete realizaba por esos años actualmente en estado de culminación).

⁹ A partir de estas épocas en Chiapas y Soconusco se recibieron fuertes contingentes de mano de obra guatemalteca en las fincas de café, especialmente en la época de Barrios, impulsados por la expropiación de tierras que el régimen liberal imponía. **Mesoamérica**. Año 14, Cuaderno 25, CIRMA, Guatemala, junio de 1993. Págs. 73-74 y 99-100.

¹⁰ García Escobar, Carlos René. **Atlas Danzario de Guatemala**. Editoriales CULTURA, DIGI-USAC-CEFOL. Guatemala, 1996. Pág. 94.

¹¹ Tomado de Taracena Arriola, Arturo. Op cit. Pág. 18.

DEPARTAMENTOS Y DISTRITOS DEL ESTADO DE LOS ALTOS EN 1839

Quetzaltenango	Totonicapán	Sololá	Suchitepéquez
Quetzaltenango	Totonicapán	Sololá	Mazatenango
Ostuncalco	Momostenango	Atitlán	Cuyotenango
San Marcos	Soloma	Quiché	Retalhuleu
Tejutla	Sacapulas	Joyabaj	
	Huehuetenango		
	Malacatán		
	Jacaltenango		
	Cuilco		

Fuente: *El Quezal*, 9. Quetzaltenango, 1 de septiembre de 1838; Asamblea Constituyente del Estado de Los Altos. *Decreto*, 30. Quetzaltenango, 31 de mayo de 1839.



Panorámica de la danza de Mexicanos

Con la conformación territorial mostrada es posible plantear algunas consideraciones en cuanto al origen de una danza que se hizo exclusiva de esa región. Región del Altiplano Occidental de Guatemala que, para la época del *Estado de Los Altos*, era pujante en el comercio y en la importación y exportación de productos comerciales agrícolas, artesanales y ganaderos.¹² Sus relaciones comerciales iban desde Suchitepéquez y Retalhuleu en Guatemala hasta Tapachula y Soconusco en Chiapas, pasando por las regiones de Sololá, Quetzaltenango y San Marcos, Totonicapán y Huehuetenango en Guatemala, a Comitán, Ciudad Real (hoy San Cristóbal de Las Casas) y Tuxtla en Chiapas y el Estado de Veracruz. Por lo que las relaciones de parentesco y culturales, como afirmamos arriba, nunca estuvieron nada lejos de verificarse con la frecuencia que la coyuntura socioeconómica ofrecía.

Esta dinámica comercial entrelaza los pueblos, de ahí que tampoco sea fuera de lo común que, tratándose de una danza, como rito danzario que culturaliza el ganado de compra venta, los practicantes de la misma se vistan de charros mexicanos representando vaqueros que visitan la región con ganado, con el objeto de rendirle culto a alguna imagen de su devoción, como así lo apunta un original que reafirma lo dicho por Taracena¹³ en relación a la crianza de ganado que se practicaba en pastizales del Quiché.¹⁴

El hecho ocurrió sin lugar a dudas en toda la región de Los Altos históricos (Altiplano Occidental de Guatemala) y en la costa sur occidental desde principios del siglo XX pues, allí es donde todavía se representa un ritual danzario que ha mitificado las antiguas y perennes relaciones entre familias de ambos lados de la frontera, **El Baile de**

Mexicanos. En Totonicapán, para el 25 de diciembre del año de 1945, “bailaron todo el día en el atrio de la iglesia parroquial los bailes de mexicanos, nahualeños y chiquimultecos”¹⁵ y en 1969, J. Martín Ordóñez afirma al describir brevemente algunas danzas tradicionales chichicastecas que existe “...últimamente la creación de la danza de los “mejicanos” que es un derivado de la del torito”¹⁶.

Datos Coreográficos



“Danzas de salón y danzas populares

Al empezar el siglo XIX, los currutacos o emperifollados de la alta sociedad mexicana, afrancesados ya un poco,



¹² “La industria minera y la ganadería formaban en los siglos XVII y XVIII la ocupación principal de un grupo de vecinos españoles que vivían en la villa de Chiantla, centro en aquel tiempo de notable actividad comercial. Poseían aquellos vecinos extensas tierras de labranza en la Cordillera y la altiplanicie, en las cuales cultivaban trigo y maíz y criaban numerosas partidas de ganado vacuno y rebaños de ovejas.” Recinos, Adrián. *Monografía del Departamento de Huehuetenango*. 2ª. Ed. Aumentada. EMEP. Guatemala, 1954. Págs. 196-197.

¹³ Taracena, Arriola, Arturo. Op. Cit. Pág. 45, citando a Jean Piel en *Sajcabajá. Muerte y resurrección de un pueblo de Guatemala, 1500-1970*. CEMCA. S.I.S.G., México-Guatemala, 1989.

¹⁴ Existe un *original* que proviene precisamente de la aldea Chiul, Municipio de Cunén, al Norte del Departamento de Quiché como consta en los archivos de proyectos presentados a ADESCA para su financiamiento.

¹⁵ AGCA. Jefaturas Políticas. Totonicapán. Paquete No. 5. Novedades. Guardia Civil. Libro de la Sargentía. Año de 1945.

¹⁶ Martín Ordóñez, J. *Religión, Magia y Folklore en Chichicastenango. Guatemala Indígena*. Vol. IV, No. 2. IIN. Guatemala, 1969. Pág. 203.



Miembros de la cofradía de la Virgen de Candelaria presidiendo el baile de Mexicanos. Totonicapán. Año 2003.

bailaban las danzas europeas: el bolero, el fandango, la contradanza o bien los aires de la corte, como las pavanas, las gavotas y los minuetos, aún más antiguos; mientras que el pueblo bailaba el zapateado español, acompañando al baile con seguidillas y tonadillas mal intencionadas, que generalmente se burlaban, con picantes letras, no pocas veces licenciosas, de los bailes de los gomosos y de sus reverencias. Al sobrevenir la independencia de México, se incorporaron sones patrióticos y canciones populares, convirtiéndose el zapateado español en el Jarabe Tapatío con elementos propios.

El Jarabe siguió siendo un baile popular, que nunca entró a los salones, en donde se siguieron bailando las danzas extranjeras: la varsoviana, la polka, la mazurka, el chotis, la danza y el vals, que trajeron a México los soldados franceses durante la invasión de mediados de siglo. El Jarabe era considerado como una danza corriente y licenciosa que empezó a bailarse en las fiestas públicas hasta imponerse".¹⁷

Para los mexicanos la vida de las haciendas, el peonaje y baldiaje, además de algunos oficios, también dejaron una estela de danzas en las que se daban "gracias" al hacendado por su benevolencia. De esa época nos llegan las Jardineras, los Panaderos, los Arrieros, los

Raspadores (de maguey para el pulque), y las Labranderas.

Mención aparte son las danzas surgidas de la introducción de la ganadería, ya sea por la actividad del pastoreo, como símbolo de la fertilidad del toro de lidia o en rituales asociados a la fiesta de la Candelaria y el Carnaval, en el que se laza el toro y los cinco nudos son rituales, o se utiliza su miembro como fute en las danzas de Mechudos y de Tlacololeros¹⁸.

En Guatemala, la ganadería produjo un buen número de cultos rituales danzarios de orden taurino y taumático. Se trata de los conocidos como **Bailes de Toritos** de los cuales existen variantes del mismo rito danzario, o sea, aquellas que representan su compra venta en supuestas ferias de ganado y aquellas que representan corridas de toros. Así conocemos danzas como *El Costeño* y *De Toritos* particularmente.¹⁹

Al efecto se dice de México que:²⁰

En todo el mundo, cuando regresaban los ejércitos en guerra, con los motines recogidos al enemigo, exponían parte de esas riquezas para venderlas al público. Y en épocas de paz, los mercaderes ambulantes llegan en días señalados de antemano a los pueblos, "haciendo plaza", es decir, levantando en las plazas públicas, que marcaban el centro urbano, sus tiendas y puestos para exhibir y vender sus mercaderías. A esos lugares de mercado concurrían también saltimbanquis, cirqueros, magos y gentes que se ganan la vida cantando, bailando, narrando historias y leyendas y haciendo toda clase de "suertes". Con ello, los sitios de mercado se convirtieron en ferias o lugares de esparcimiento y convivencia.

Y una vez conquistado el continente por los españoles, las ferias se organizaron a la manera europea, sin desechar los elementos indígenas. Las primeras grandes ferias de América fueron las que se celebraron en el puerto de Acapulco, que reunían a mercaderes, arrieros, agentes de compras y vendedores que llegaban al lugar a esperar a la Nao de China, procedente de las Filipinas, que traían a la Nueva España las mercaderías del



¹⁷ Página web: www.mexico-tenotch.com Véase también **Estudios Mexicanos** de Pedro Henríquez Ureña. FCE, México, 1984, cap. Música popular de México, Págs. 355-364.

¹⁸ Guía México desconocido. **FIESTAS**. Ed. Especial No. 9, México, 1993. Pág. 50.

¹⁹ Al respecto consúltense del autor: **Detrás de la Máscara. Estudio etnocoreológico. La Danza de Toritos Cakchiquel en Guatemala. El caso de Mixco**. Serviprensa. Guatemala, 1989. **Atlas Danzario de Guatemala** (Op. Cit) y **El Costeño. La ganadería como símbolo danzario en Guatemala**. Bol. La Tradición Popular No. 131. CEFOL-USAC. Guatemala, 2001.

²⁰ Sitio de internet: www.mexico-tenotch.com

Oriente, para venderla o cambiarlas por las europeas y americanas. Se recibían joyas, telas, objetos de arte, especias y otros productos de China, India y Filipinas, y se recogían el oro, la plata, los tintes, las curiosidades mexicanas y algunos artículos de Europa.

Ese comercio duró todo el siglo XVIII. Arribó a las playas mexicanas del pacífico el último galeón español, procedente de Manila, en 1811, y sus mercancías fueron incautadas por Morelos durante la guerra de Independencia. La feria de Acapulco revistió carácter internacional, ya que venían a ella gentes de toda la América hispana, de España y de otros países europeos. El barón de Humbolt llegó a considerarla, en sus crónicas, como "la más renombrada del mundo". A la llegada de la Nao de China al puerto de Acapulco, la esperaba un enorme y abigarrada multitud, procedente de veinte lugares distintos del mundo. Se hablaban allí varias lenguas y dialectos; la multitud abarrotaba mesones y hospederías e improvisaba refugios, en muchos kilómetros a la redonda, cerca del puerto. La ciudad, que de ordinario tenía 4 mil habitantes, llegaba entonces a contener hasta 15 mil y se mezclaban los marinos, los mercaderes, los arrieros con sus recuas y los aventureros de toda laya, los cirqueros, tahúres, coheteros, peregrinos, indios y toda gente de feria y fiesta, que en eso se convertía la ocasión.

El Baile de Mexicanos también es una danza ganadera que deducimos fue introducida al Altiplano Occidental guatemalteco como una derivación coreográfica de la danza de toritos (ya existente en toda la región) en momentos en que la ganadería es factor importante de la economía nacional y de la región en particular puesto que sus productos pecuarios han sido fundamentales para la alimentación cotidiana y sus pieles son secularmente utilizadas en la curtiembres para la producción artesanal de vestimenta, calzado, mueblería y toda clase de aperos y monturas de animales de carga y de transporte en el marco de las relaciones de intercambio comercial en las regiones fronterizas Guatemala/México.

Esta danza es una representación coreográfica al estilo de *contradanza*, como se estila en todo el país, de un hecho común y corriente que se produce con la visita de un grupo de vaqueros mexicanos vestidos de charros a una población guatemalteca que está celebrando su fiesta patronal. Los diálogos son breves y se refieren al culto

al santo o santa patrona del lugar visitado. Generalmente están dedicados ya sea a la Virgen de Guadalupe, ya sea a la Purísima Concepción de la Virgen María o bien a San Antonio como se demuestra en uno de los originales que transcribimos aquí.

Para el caso guatemalteco, después de la Revolución Mexicana de 1910 se añaden a la danza características nuevas como la presencia de una mujer denominada "Margarita" vestida con mengala y sombrero de ala ancha, trenzas y rebozo de colores; los charros con trajes de mariachi, sombreros charros que llevan los colores de la bandera mexicana, sarape al hombro, chinchines de morro pintados de colores o con diseños del águila mexicana, pistola al cinto y botas. Aunque se acostumbraba un único personaje de mujer, en 1989 observamos en Totonicapán una novedosa colocación de contradanza de Mexicanos en la que de un lado aparecieron una docena de señoritas en el papel de Margaritas vestidas con falda de tela típica jaspeada y huipil totonicapenses, sin máscara pero con lentes oscuros



Ensamble musical de marimba y saxofones llamada *Marimba del Paisaje* de la aldea Concepción, Sololá.

y sombrero charro comandadas al principio de la fila por un hombre vestido de "Margarita" a la manera tradicional y con máscara de *malinche*. (Según se cree en México los lentes oscuros se usan para burlarse de los turistas). Enfrente de ellas se colocaron todos los mexicanos hombres ordenados jerárquicamente desde el patrón hasta el último mozo. Entre los personajes está un único *toro* que en cierto momento de la danza es corrido por los *patrones*. La música es interpretada por instrumentos musicales de nuevo cuño en la tradición: una marimba

diatónica o sencilla con la que viene desde su origen y dos saxofones y clarinete ensamblados a ella durante los años cincuenta del siglo XX y cuya música se compone de sones rancheros interpretados a su propio estilo que evocan los ritmos lentos de la chirimía.²¹

El 29 de septiembre de 1987, día del santo patrono Arcángel San Miguel, pudimos presenciar esta danza en Totonicapán. Los bailadores provenían de la aldea Vásquez y su colocación, en contradanza, como en la mayoría de las danzas del país fue la siguiente:

Saxofones, clarinete, **marimba** (tiple, medio, bajo)

Patrón		Mujer
Mozo		Mozo
Mozo		Mozo
Mozo		Mozo
Niño	Torito	Niño

A excepción del personaje mujer, todos usan morral y chinchines de morro. El patrón es el único que usa asial. Los trajes, máscaras y utilería se alquilan en las diferentes morerías del Altiplano dependiendo de la cercanía en que estén y de las posibilidades económicas favorables. Las máscaras son narigonas, bigotudas, sonrientes y de color castaño o negro. Por ejemplo en el día citado, en Totonicapán, los trajes provenían de las morerías de los Hermanos Tistoj en San Cristóbal Totonicapán a razón de Q.11.00 diarios. Actualmente, en el 2003, su alquiler debe ser mucho más caro. (Véase más adelante).

Originales



Como puede observarse, los recitados a continuación corresponden a un manejo del idioma español que proviene de personas hablantes de idiomas mayances como el k'iché en este caso, por lo tanto se convierten en un dialecto del español. Además han sido aprendidos por la vía de la memorización en la tradición oral puesto que sus practicantes son analfabetas. Se desconoce su autoría. Los *originales*, así conocidos en el país, son textos anónimos escritos en algún momento de los tiempos coloniales posiblemente por misioneros

evangelizadores que introdujeron con la ayuda de maestros de danza que conocían las coreografías europeas, los nuevos estilos de danza con fines didácticos cristianizadores. Estos textos que funcionan como libretos de teatro pero sin serlo técnicamente, fueron pasando de mano en mano y de generación en generación por lo que sufrieron copias que al deteriorarse se recopiaron al tenor de dictados orales y de esa manera llegaron hasta nosotros. Están escritos en el orden de aparición de los personajes de acuerdo con un orden lineal de las escenas pero sin indicaciones de los movimientos dramáticos. Gran cantidad de originales se han perdido pero otros han permanecido. La mayoría de ellos corresponden al ciclo de danzas de **moros y cristianos**, pero también se conocen de otras danzas como **De Venados, La Conquista, De Toritos** y sus variantes, el del **Rabinal Achí** (único por estar escrito en idioma *Achí*) y otros.²²

El original que aquí presentamos proviene posiblemente de mediados del siglo XX y fue copiado o escrito en el año 1997 como requisito para cumplir con una tarea de investigación que un grupo de estudiantes quetzaltecos de 2º. Básico del colegio MEB Llano del Pinal realizó en el municipio de Almolonga coordinados por el maestro músico **Edgar Barrios Heredia** quien lo proporcionó para este trabajo. Hacen falta los parlamentos del patrón, el caporal y la Margarita que por alguna razón no fueron transcritos en el proceso de aquella investigación.



Patrón y Caporal bailando un encadenado.



²¹ Para el día 24 de octubre, día de San Rafael, Santo Patrono y el día de Los Muertos, 2 de noviembre, se practica en Acatlán, Puebla, México, una danza parecida denominada *Los Viejos Rancheros*. Ver **Behind the Mask in México**. Edited by Janet Brody Esser. Museum of New Mexico Press. Museum of International Folk Art. 1988. Page 313.

²² El autor prepara un ensayo recopilatorio y analítico de más de 25 originales de danzas tradicionales del país a publicarse próximamente.



Caporal.

Original del baile de mexicanos Almolonga, Quetzaltenango



Primer Negro

1. De lo que tengo mucha tierra me ha dado la fortuna le prometo llevar a nuestro padre una rosa para ponerlo en el templo de Dios.
2. Oh padre pronto de amor sin sentir he venido a celebrarte si no lloro como tu hijo amado por cristo de corazón te he abrazado más vivo con Dios padre del cielo.
3. Yo también caminaremos con prontitud y violencia y paciencia
4. Dice el señor patrón que les ha sucedido han sido comprometidos.
5. pues vamos en este día el señor patrón por que ya es muy tarde y ya pasó la hora.
6. Que tontera ese que se torea mejor que se revoliera no me mataras jamas por que soy un jinete.
7. Adios de mi consuelo a mi patrón lo vea confiedad por esperanza en nuestro dios del cielo y la tierra amen.

8. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración Amen.

Segundo Negro

1. Reino del cielo le ofresco mil amores llevare unas medallas y unas canastillas de flores para el padre San Antonio.
2. Yo me vine con todo mi corazón ofremido no me eche su bendición porque yo soy su hijo amado y alcanzar nuestra salvación.
3. Yo tambien caminaremos con todo gusto con prontitud y violencia y paciencia.
4. Dice el señor patrón que les ha sucedido han sido comprometidos en este momento.
5. Vamos ya está muy aburrido el señor patrón porque ya pasó la hora de llegada.
6. Este torito embustero pedacito de animal y saliste corriendo de solo verme Asial
7. Adios padre del principio del señor San Antonio A ti amamos con mi patrón marcharemos siempre adios padre del cielo.
8. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración Amen.

Penacho

1. Yo traeré una azucena muy hermosa llevaré como regalo para ponerlo en su altar al señor San Antonio con mucho gusto.
2. Salve llena de gracia en el cielo en la tierra padre piadoso y dios te salve María que me acompaña.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el dia del Señor San Antonio en su divino portento
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalon vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo por eso nos dormimos y estabamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. a ningún toro le temo porque soy un viejo de vaquero a de ser un pedazo de tu cuero que me va a servir para mis zapatos y un mi pial.
8. Lo desterrado hijo de Eva padre amoroso huerto muy visto y muy amable reina del cielo.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.

10. Hay mi señor (ininteligible) uno de nuestros compañeros la culebra lo ha mordido en la montaña es lo que hemos sucedido en este momento.
11. Nosotros estamos dando sol a los ganados cuando fuimos a ver ya estaba tirado el pobre en la zanja.
12. Dice el señor mayordomo que llevamos el enfermo sin ninguna dilación antes que se muera sin ninguna confesión.
13. Entro todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarlo queremos quemarle vivo.



Patrón, Caporal y la Maruca ponen cantina.

Rogelio

1. Yo prometo traer un canto de mi corazón y unas frutas de olores que es un melocotón.
2. Nos venimos padre mio con todo el corazón eficacia y declamar de tu clacia en este día.
3. Con mucho lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amor cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalon vendran esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Gerónimo por eso nos dormimos y estabamos

tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.

7. De solo de ver tan flaco me dan ganas de llorar mejor no hubiera venido porque no tengo ganas de torear aquí en este campo.
8. Suspirando llorando dulce nombre amado siempre que haga la compañía en este día amen.
9. Nos vamos pues señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Ay mi señor que desgracias vio uno de nuestros compañeros lo ha picado la culebra en la montaña es lo que hemos sucedido en este momento.
11. Nosotros estamos dando sal a los ganados cuando fuimos a ver ya estaba tirado el pobre en la zanja.
12. Dice el señor mayordomo que llevemos el enfermo sin ninguna dilación antes que se muera sin ninguna confesión.
13. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarlo queremos quemarle vivo.
14. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta Santa celebración.

Coxuxo

1. Lo que yo con todo mi corazón te prometo padre que para adornar tu altar yo le traeré una sandía muy hermosa.
2. En este día tan grande como lo es el día de San Antonio le pedimos bendiciones y salvación en este santísimo día.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalon vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y por eso nos dormimos y estamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. A mi me dicen coxuxo por todo mi zapatero para torear que soy un listo con mi ligereza suerte.
8. A nuestro padre del cielo y de la tierra te pido que siempre me eche la bendición en este día amen.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo
10. Entro todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración Amen.

Nacho Barrios

1. Yo como triste de charro le prometo traer unos zapotes con amor al grado al padre Celestial que señor San Antonio.



El Patrón.

2. Ho padre divino señor San Antonio espero su única bendición en este santísimo día.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor y todo atento celebrando el día del Señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán unos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Risa me canso de ver ese torito flaqesito ando caendo de hambre y me quiere matar aquí en este campo.
8. Adios padre de mi consuelo me despido muy aflijido y me voy consolado de tus favores gracias a Dios Amen.
9. Nos vemos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.

10. Entre todos recojimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle y queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta celebración Amen.

Balvino

1. Fui pequeñito caminaremos en media luna mi tierra fue extraña mi vida en la tierra y en el cielo.
2. Triste de ver mi vida condeno salimos con todo nuestro corazón divina imagen señor San Antonio de Padua.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San antonio de Pádua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedēs dispensen vamos a avisar eal viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Milagrosa para torear que salga ese toro muy valiente y para mi no es cuidado no me puede torear aquí en este campo.
8. Me despido con todo mi corazón triste mi vida en cuidado en fin a mi tierra en su divino rostro padre del cielo.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración. Amen.

Belisario

1. Yo también traeré unos regalos completamente para todos los charros una botella de tequila para celebrar el día del señor San Antonio.
2. En este pueblo que nos eche su bendición el señor patrón San Antonio de Padua como padre celestial.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con su pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.



*Patrón en otra danza de Mexicanos.
Véase el chinchín con el águila mexicana.*

5. señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Ahora quiero torear este toro valiente que se cuide mucho porque lo voy a matar son el charro valiente para torear.
8. Adiós señor me despido siempre y que me lleve en un buen camino donde se encuentra Dios.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal de prisa iba y hemos venido a mostrarle y los queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración. Amén.

Perfecto

1. Felices los que han sentido su tierra afremido (¿a fe mía?) por el vio maternal dichoso del mundo.
2. Ama a Dios ya que hermanos está la ley del señor

San Antonio de Padua échame tu bendición astá mi vida Amén.

3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Salí torito pero no le tengo miedo pedazo de tus cachitos que me sirve para una mi trompeta.
8. Cumplir la penitencia que me infiere impuesto aprecio al señor San Antonio de Padua mi vida en satisfacción hasta el fin de mi vida.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa Cerlebración. Amén.

Villano

1. Yo unos carrozos más deliciosos le prometo traerlo para ponerlo en su altar del señor San Antonio de Padua.
2. Como clarecido te aclama con todo amor que nos libre de todo mal como padre celestial Señor San Antonio.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del Señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Por bueno que salga ese toro no me da aflicción porque yo soy un charro pequeñito mi profesión sólo para torear en cualquier lugar.
8. Adiós padre señor San antonio ya me despido muy triste de todo mal del mundo y espero bendición para siempre amén.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.



La Maruca.

10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración amén.

Arango

1. Yo que soy un pobre de charro buscará un mejor regalo unas flores de azucena para ponerlo en su altar del señor San Antonio.
2. Como triste de charro no encuentro ningún consuelo pero hasta ahora al fin de mi vida.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.

7. Creo que ese torito muy valiente pero no le tengo miedo me pongo a torear rapidamente en este campo.
8. Adiós padre de amparo adiós señor San Antonio patrón de este lugar y nos eche su bendición hasta el fin de nuestra vida amén.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta Santa Celebración Amén.

Salomón

1. A vos mi Dios mío rey mi padre mi maestro mi redentor yo me presento delante del altar del Señor San Antonio trayendo unas candelas y unas flores.
2. Servicio a todo nuestro señor todo viene de vos yo como principio me pongo todo el alma y cuerpo para servir al señor.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto selor amo cada cual con sus pial porque loscharros no necesitan dinero de un jalón vendrán los ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Yo soy el vaquero muy valiente y mentado en todo tiempo para torear y en cualquier campo.
8. Recibe mi alma con gran alegría por la esperanza que tengo de ver su compaña en este santo día.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración. Amén.

Galindo

1. Por ser un pobre de charro no tengo unos que darle solo traeré unas naranjas que ahora en este dichoso día del patrón San Antonio.
2. Padre del creador te pido mil amores quiero le amo de todo nuestro consuelo y a mi patrón celestial.
3. Con mucho gusto le haremos con todo amor con



Margaritas en otra danza de Mexicanos.

todo atento celebrando el día del Señor San Antonio en su divino portento.

4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán los ganados bravos.
5. Señor ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. A mí no tengo miedo para torear yo soy el charro valiente para torear en todo lugar principalmente en mi tierra México.
8. Adiós amparo de mi corazón dulce padre mío no me olvides jamás de este día del señor.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía Emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración amén.

Chupo

1. Yo lo mismo un papaya le prometo traer con amor para ponerlo en los pies del señor

San Antonio, patrón de este pueblo.

2. Lleno de placer le digo a todos mi compañía que eres con el señor San Antonio de Padua y padre celestial.

3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua con su divino portento.

4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.

5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.

6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo, por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.

7. De solo oír mi nombre saliendo por eso huyendo dando bramidos más que un condenado salvaje.

8. De este valle de lágrimas padre abogado os recojido a mi patrón que ahora las flores que más vea en el mundo.

9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.

10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.

11. Que viva el señor San Antonio de Padua defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que



Encadenado de Mexicanos

hemos venido para hacer esta santa celebración.
Amén.

Chamaquito

1. Yo también traeré unas cañomitas con todo placer porque no tengo otra cosa que traer por ser un pobre de charro.
2. En la tierra y en el cielo siempre he venido a celebrar el santísimo día como día del Señor San Antonio patrón de este lugar.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del Señor San Antonio en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San Jerónimo y por eso nos dormimos y estábamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.
7. Ahora yo me llamo panzo con una suerte que no me alcanza no me han visto con la boca abierta pero ahora que veas y no puedes torear aquí en este lugar.
8. Adiós nuestro padre celestial adiós reino del cielo adiós señor San Antonio me despido muy triste mi corazón siempre amén.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula hemos venido para hacer esta santa celebración amén.

Cortadillo

1. Yo traeré unos mangos le traeré con amor con anhelo para ponerlo en su altar al señor San Antonio emperatriz del cielo.
2. No voy en el mundo ni entre los hombres ni entre las mujeres antes de nacer bendita tu eres.
3. Con mucho gusto lo haremos con todo amor con todo atento celebrando el día del señor San Antonio de Padua en su divino portento.
4. Con mucho gusto señor amo cada cual con sus pial porque los charros no necesitan dinero en un jalón vendrán esos ganados bravos.
5. Señores ustedes dispensen vamos a avisar al viejo lo que hemos sucedido en este momento.
6. Señor usted dispense lo que hemos sucedido es que tomamos un buen tequila en el puerto de San

Jerónimo estamos tomando agua en el manantial cuando llegaron el caporal y los dos negros.

7. a ningún toro le temo porque soy un viejo de vaquero muy entrenado solo para torear y montar cualquier animal.
8. Oh padre de nuestro abogado como refugio del mundo que nos libre siempre de todo pecado amén.
9. Nos vamos pues mis señores con regocijo ando llevando la compañía emperatriz del cielo.
10. Entre todos recogimos ese animal muy de prisa iba y hemos venido a mostrarle queremos quemarle vivo.
11. Que viva el señor San Antonio defensor de nuestras almas que viva México y Tapachula que hemos venido para hacer esta santa celebración, amén.

A continuación se presenta otro original que proviene del Quiché pero que también es originado en Totonicapán pues, según se sabe, allí se alquilaban sus trajes anteriormente. De una lectura comparativa entre ambos originales puede deducirse un origen común.



Vaqueros llamados Chamaquitos bailando su encadenado.

Danza Tradicional LOS MEXICANOS



(Baile de Mexicanos)

Texto Oral. (Originales).

Canción: Rancherita. Rancho Grande.

Coreografía inicial:

Primero.

Patrón
Mayordomo
Negrito
Penacho
Cortadilla
Agustín Godínez
José Viajero
Ángel Jocardino
Chamaquito
Armiranda

Segundo.

Margarita
Caporal
Segundo Negrito
Rogelio
Chupa
Pascual
Agustín Godínez
Cuxax
Argueta
Pobrecito

Toro

“Parlamento o historia de los mexicanos. Baile mexicano.:

Patrón ya llegamos pues
Mexicanos aquí está el lugar
Danos luego donde compartimos

Habla el Mayordomo

Por favor tú un son
Pero que sea una bonita ranchera
Porque y me pongo a bailar
Con mi Margarita
Y con todos los mexicanos

Habla el Negrito

Negrito soy, pinche negrito
Pero soy mexicano
Y no me vale la pena
Zampar tres balazos

Habla Penacho. 1ª. Fila.

Soy Penacho el mexicano
Qué es lo que buscan
No me griten en mi corazón
Y vállanse a la droga

Margarita:

Oh, tú, dámelos
Mexicano come de una vez
Soy vieja mexicana
Me voy a buscar mexicanos
Justos con la pistola

Habla el Caporal. 2ª. Fila

Caminemos juntos
Celebremos este día
Saldremos a alcanzar
A los mexicanos

Habla Segundo Negrito. 2ª. Fila.

Yo soy segundo negrito
Y a su persona auxilio le daré
Mi intento me perdona. Pronto saldré.

Habla Rogelio. 2a. fila.

Válgase mexicano
Dios solo paga el enojo
Haga por un poco de trabajo
Para lo que me pides favor

Habla Cortadillo. 1ª. Fila.

Noticia hemos tenido
Que tú eres buen contador
Y hacé el favor de lo que te pido.

Habla Agustín Godínez. 1ª. Fila.

Como me voy a morir
Acaso soy loco
Si quieres te vas conmigo
Junto con los mexicanos

Habla José Viajero. 1

He venido a celebrar su día
A nuestro patrono y su Purificación
Con alegría

Habla Angel Jicodena

Señor anciano
Es preciso
Que la bendición nos echas

Habla Chamaquitos

Cuál es la gente
Que habita este lugar

Que ya están los mexicanos aquí

Habla Armiranda

Yo el arco busco
y pistola traigo
para mejorar esta presentación

Habla Chupu. 2ª. Fila.

Serrillo Chupu
Que bonito su nombre
Chuchos para mi otro

Habla Pascual

Dame tu mano
Que diga con todo el corazón
En el nombre de Dios
Y el Espíritu Santo
Amemos

Habla Agustín Godínez

Como me
Acaso soy loco
Si quieres conmigo
Juntos a la celebración

Habla Cuxux 2ª. Fila.

Dame tu mano pu
Diga adión y cierto d
Que dice amemos tanto

Argueta

Tan dicho segalos en
Precualidad y no me pongas ig
Y un epecto

Pobrecito

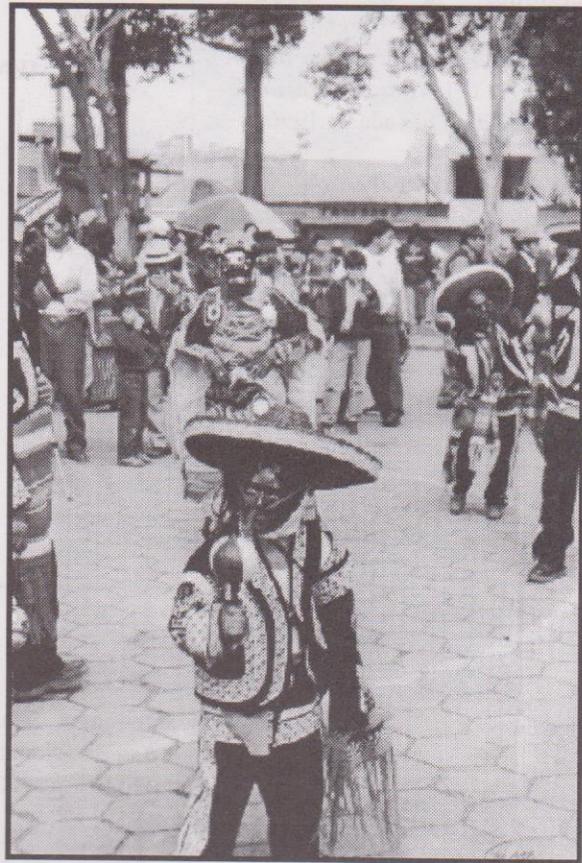
Ya el mexicano cogido y
Acudemos con violencia porque esta

Muy bien está el pensamiento
Lo que bien dice partiendo luego
Y al momento adiós pues patrón

Para despedida y hablan todos

Que viva el patrón,
cruz maya del pueblo Chiul

Chiul. 25 de abril del año 2002.
(Presentado a Adesca para financiamiento).



Chamaquito recitando frente a la marimba. Atrás el torito.

Localización y Temporalidad



En 1966, La Dirección General de Bellas Artes²³ publicó sendos mapas con un listado de “bailes folklóricos” de Guatemala y en 1971 una investigación amplia del maestro **Dagoberto Vásquez Castañeda** que posteriormente en 1992, fue reeditada por el Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares. Mientras tanto en 1992, el autor desarrollaba la investigación del *Atlas Danzario de Guatemala*. En dichas publicaciones aparece el baile *De Mexicanos* como un fuerte componente del grupo de danzas tradicionales más populares en el país, aunque en el *Atlas* ya se muestra como una variante de la danza *De Toritos*, una de las cuatro familias danzarias más diseminadas en el territorio guatemalteco.

A continuación se ofrecen los lugares y tiempos de escenificación de la danza de Mexicanos en dos



²³ *Folklore de Guatemala*, No. 2. Revista del Depto. De Arte Folklórico. Nacional de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes del Ministerio de Educación. Guatemala, 1966. Págs. 187-204.

versiones: la de **Vázquez Castañeda** (1971) refrendada por **Francisco Rodríguez Rouanet** en 1992 y la del *Atlas Danzario de Guatemala*, publicada en 1996.

A. Versión de Dagoberto Vázquez Castañeda/Francisco Rodríguez Rouanet:²⁴

6. MEXICANOS

Quetzaltenango	Cantel, El Palmar, Olinstepeque, San Martín Sacatepéquez, San Mateo, Concepción Chiquirichapa
Quiché	Joyabaj, Chichicastenango, San Antonio Ilotenango, San Bartolomé Jocotenango, Zacualpa, Patzité, Chiché
Retalhuleu San Marcos	San Felipe Tejutla
Sololá	San Pablo La Laguna, Santa Cruz La Laguna. Panajachel, San Pedro La Laguna. Santa Catarina Ixtahuacán, Santa Catarina Palopó.

B. Versión del Atlas Danzario de Guatemala²⁵

DEPARTAMENTO	MUNICIPIO	FECHA	VIGENCIA
Quetzaltenango	Almolonga	27-30 de junio	Sí/92
Quetzaltenango	Zunil		Sí/92
Quiché	Chichicastenango	10 nov-22 dic.	Sí/92
Retalhuleu	San Felipe	21-26 de nov.	No/86
Sololá	Ald. El Tablón	15 de agosto	Sí/92
Sololá	Sololá	24 de agosto	Sí/92
Sololá	Sta. Catarina Palopó	25 de noviembre	Sí/92
Sololá	Concepción	7-9 de diciembre	Sí/92
Suchitepéquez	Cuyotenango	5-16 de enero	Sí/92
Suchitepéquez	Sn. Miguel Panán	23-30 de septiembre	Sí/92
Totonicapán	Totonicapán	8-12 de diciembre	Sí/92
Totonicapán	Sn. Cristóbal Tot.	Movible	Sí/92
Totonicapán	Sn. Cristóbal Tot.	22-27 de julio	Sí/92
Totonicapán	Sn. Fco. El Alto	Mov. 4 de octubre	Sí/92

Suchitepéquez	San Bernardino Suchitepé- quez, Pueblo Nuevo, Chicacao.
Totonicapán	Momostenango, Santa María Chiquimula, San Andrés Xecul, San Francisco El Alto, San Bartolo, Totonicapán.

MÚSICA

Los instrumentos musicales con los que se presenta la danza *De Mexicanos* son una marimba sencilla, saxofones y clarinete. No se sabe a ciencia cierta si en un pasado remoto (siglo XIX) fueran amenizadas por conjuntos de cuerda como lo fueron los *bailes ranche-ros* del centro de México en esas épocas. Lo cierto es que en Guatemala la marimba sencilla con soporte de madera cobró relevancia popular al principiar el siglo XX, por lo que la convierte en instrumento original de esta danza. Durante las primeras décadas de este siglo también cobraron relevancia en Guatemala los instrumentos orquestales extranjeros como el saxofón y el



Ensamble de marimba y saxofones en Totoncapán. Año 1987. Fotografía de Fernando Rodríguez Farfán.

²⁴ Rodríguez Rouanet, Francisco. *Danzas Folklóricas de Guatemala*. (Dagoberto Vázquez Castañeda) Col. Tierra Adentro No. 15. Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares de O.E.A. Guatemala, 1992.

²⁵ *Atlas Danzario de Guatemala*. Op Cit. Pág. 94

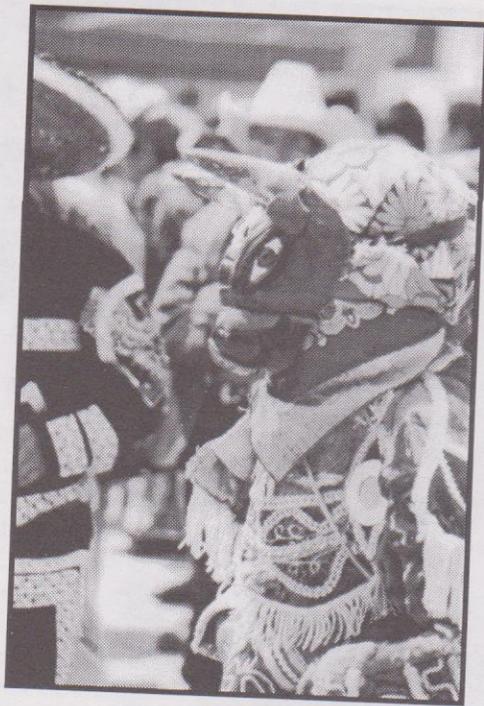
clarinete y, durante los años cuarenta, estos instrumentos ingresaron al uso popular y se sabe que por esos años empezaron a ensamblarse con las marimbas. De esa cuenta, ya en las áreas rurales, danzas **De Toritos** en lugares como el Quiché y Baja Verapaz, se bailan con la música de marimba y saxofones.

Presentamos aquí una partitura tomada de un acompañamiento musical para la danza de Mexicanos ejecutada en un Festival de Danzas Tradicionales de San Miguel Totonicapán en 1987.

Datos etnográficos de la danza de Mexicanos de la aldea La Esperanza, Totonicapán.



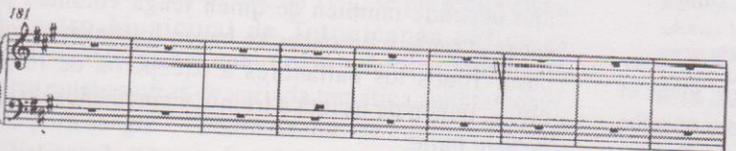
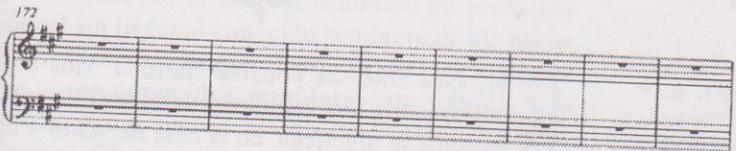
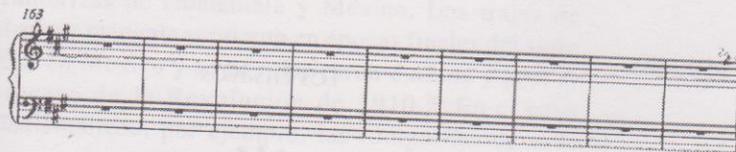
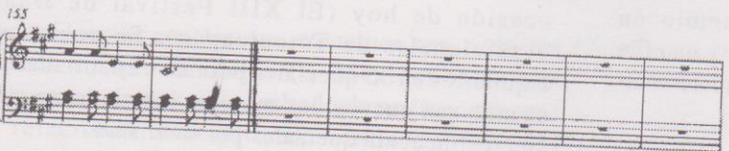
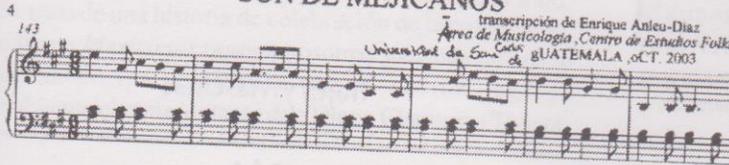
(Los datos a continuación fueron recabados por el autor en ocasión del XIII Festival de Danzas Tradicionales de Totonicapán 2003, con la asistencia de dos auxiliares de



Torito

SON DE MEJICANOS

transcripción de Enrique Anleu-Díaz
Área de Musicología, Centro de Estudios Folklóricos
Universidad de San Carlos, GUATEMALA, OCT. 2003



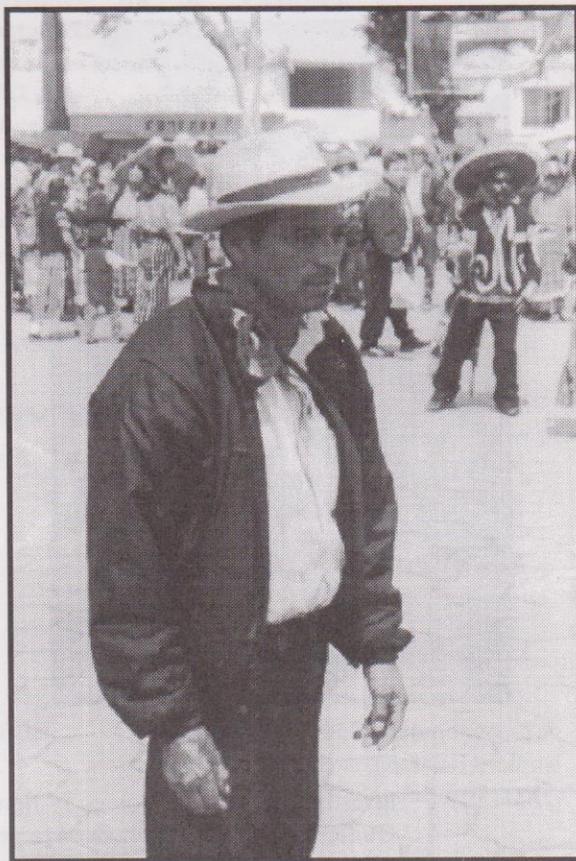
investigación, el antropólogo *in fieri* **Guillermo Vásquez González** a cargo del registro fotográfico y el estudiante **Carlos Ariel García Salazar** en la videografía).

Representante: Diego Chamorro Tumach. 45 años.

Ya tenía quince años cuando empezó a bailar en **Los Mexicanos**. Ha bailado los personajes de *Mayordomo*, *Penacho* y *Rogelio*. En la historia que él tiene en su casa (originales) el baile lleva la fecha de 1941. Informa que el señor Aniceto Vargas Díaz de la aldea La Esperanza fue el que empezó el baile.

Coreografía

La primera parte del baile es un encadenado de todos los mexicanos con *La Maruca*. Baila primero el *Patrón*, después el *Mayordomo* y el *Caporal*, después los dos *Negritos*. Luego los *Vaqueros* y de último el *Toro*. Cada uno hace su encadenado con *La Maruca*. Después hacen los encadenados por parejas opuestas ya sin élla. Son más o menos nueve personajes en cada fila. *La Maruca* siempre baila con el *Patrón* con quien



Dueño y Representante de la danza De Mexicanos señor don Diego Chamorro Tumach, de la aldea La Esperanza, Totonicapán.

son los dueños de *La Cantina*. La familia **Chamorro Sapón** es la que se destaca por ser en su mayoría los encargados de ejecutar la danza en todos sus aspectos. No bailan las mujeres porque así es la costumbre. Aunque *La Maruca* sea bailada por un hombre, el que la baile es porque “así es la costumbre”. (En cambio en Momostenango, se hace una fila de hombres y una fila de mujeres y no se sabe cuándo empezaron a intervenir las mujeres directamente en este baile).

La posición de los bailadores es así:

/Imagen en estandarte Saxos 1 y 2 Marimba
de la Virgen de Candelaria/

Patrón	La Maruca
Mayordomo	Caporal
Penacho	Rogelio
Cochucho	Costadío
Pascual	Chuco
Chamaco (niño)	Chamaco (niño)

Toro

Después de los encadenados con sus recitados, viene el zapateado siempre de dos en dos, luego de eso se pone *Cantina*, el Penacho va a traer a los chamaquitos y va a

probar qué sabor tiene el licor. Luego vienen los demás bailando a pedir cantina (a probar el trago). El toro se pone en medio y es el que va a matar al Patrón y al Pascual. En la toreada viene el torito y mata al patrón y hasta allí llega el baile. Todo se hace bailando. El patrón y todos sus vaqueros dicen la despedida. Todo esto transcurre en varias horas.

La Música



Cuando comenzó el baile en 1941 ya se bailaba con marimba y con los dos saxofones, según cuenta don Diego. Los actuales músicos se contratan en Sololá. Vienen del Municipio de Concepción y son ellos **Sebastián Ajcajú** de 70 años, en la marimba, **Domingo Set Panjoj** en el saxo dorado y **Lorenzo Lopic Lejá** en el saxo plateado, ambos alrededor de los cuarenta años. El conjunto se llama “*Marimba del Paisaje*”. Ejecutan un son por cada personaje y escena danzaría durante casi cinco horas que dura la danza.

Trajes y Máscaras



Antes alquilaban los trajes y máscaras en Quetzaltenango, por ahí por Almolonga. Ahora se los presta la Morería de San Miguel Totonicapán para la ocasión de hoy (El XIII Festival de Danzas Tradicionales de Totonicapán). Se acostumbra alquilarlos en 35 quetzales por tres o cuatro días pero cuando son nuevos, los moreros cobran hasta cien o ciento cincuenta quetzales por lo mismo.

Los Ensayos



Los ensayos antes de ponerse “la ropa” (los trajes) son tres o cuatro, una vez al mes durante cinco meses. Los ensayos se practican en la casa del autor y cada año depende también de quien tenga voluntad para sacar el baile y entonces se hacen los ensayos en su casa. Todos los bailadores a excepción de los dos niños, tienen de treinta a treinta y cinco años de estar en este baile.

Los Originales



Don Diego Chamorro posee los papeles en su casa donde aparece la fecha de 1941 y están las historias de cada uno de los bailadores. “La historia es que cada quien tiene sus historias. El Patrón tiene su historia que dice: “Oh Padre piadoso. Que estuvo en la cruz, como su hijo traspasado que tenía”.

Lo sagrado



La fiesta patronal en la aldea La Esperanza es La Virgen de Candelaria. Como en el resto de danzas del país, en esta danza también se realizan los rituales de bendición de los trajes y máscaras y todo lo relacionado con la danza. Ceremonia ritual que efectúa un Ajk'ij convocado para el efecto.

“Se trata de una historia de celebración de la comunidad. Se llama *Mexicanos* porque nosotros sacamos qué es lo que hacen los mexicanos por su nación” agrega finalmente el representante don Diego Chamorro Tumax.

Consideraciones Preconclusivas



Las evidencias con las que contamos nos permiten considerar que la danza **De Mexicanos** es una representación cultural resultado de un largo proceso de relaciones interculturales entre poblaciones fronterizas de Guatemala y México. Los trajes de charro y mengala surgieron en épocas finales del siglo XIX en México y se popularizaron durante y post el proceso de la Revolución de 1910.²⁶ En el caso Guatemalteco, por ejemplo, las fotografías de esas épocas muestran el uso del sombrero en profusión general sin llegar al conocido sombrero de ala ancha de los charros mexicanos. Estos y el traje de mariachi van a ser conocidos popularmente debido a la influencia del cine mexicano ranchero de los años cuarenta. Observamos que en 1945 se presentaban en el Teatro Municipal de Totonicapán películas estadounidenses así como cine ranchero mexicano. Entre muchas otras de variada temática apuntamos:²⁷ “De pura sangre”, “Padre de más de cuatro”, “Alias, el Valiente”, “Amor de mis amores”, “El pistolero

tejano”. Una película que se inaugura en el cine Lux en 1942. (Véase foto en contraportada interior) es “Allá en el Rancho Grande”. Por esos años, las orquestas de instrumentos de viento ya son conocidas a través de la radio y el cine. Esto incide en su popularización en Guatemala y, de ahí que la marimba sencilla tradicional de las danzas de Toritos y de Mexicanos aparezca luego ensamblada con saxofones y clarinetes.

Los textos recitados son tan poco conocidos que pareciera no tenerlos, sin embargo se sabe que cuando los hay aluden a temas sencillos como exaltaciones laudatorias del Santo Patrón/na del lugar donde se ejecutan y, que recuerdan ocasiones del pasado en las que se efectuaban las transacciones comerciales de ganado en el marco de los intercambios culturales fronterizos y anécdotas como la de la mordida de una culebra, etc.

Todas esas condiciones sociales, económicas y culturales estaban históricamente determinadas para que en algún momento de principios del siglo XX, probablemente en los años 30's, surgiera una danza en Guatemala que imita en sus trajes y utilería, algunas costumbres modernas mexicanas (la *charrería*, por ejemplo) como lo es la hoy conocida popularmente como el **Baile de Mexicanos**.



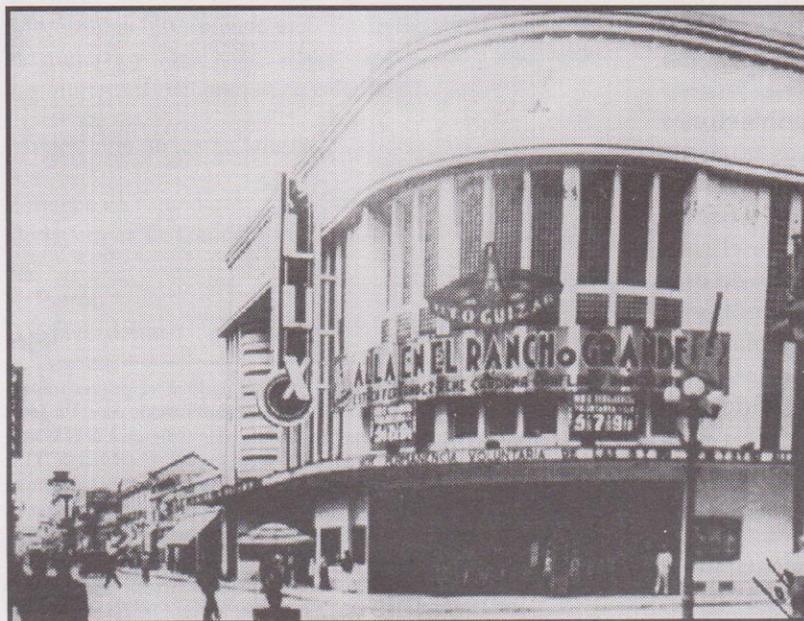
²⁶ En el año 2000 el INAH de México publicó el primer trabajo antropológico serio sobre el mariachi mexicano realizado por el Dr. Jesús Jáuregui del que se dice que “Basándose en investigación documental, logró reunir más de 60 referencias sobre el mariachi del siglo XIX, además localizó testimonios gráficos, entre los que se encuentran fotografías de “la fiesta porfiriana en que, por primera vez, se disfrazó a los mariachis de charros” y el dibujo de una boda de Tepic en 1892 donde aparece un “mariachi con trompeta”. Internet: www.cnca.gob.mx/

²⁷ AGCA. Novedades. Guardia Civil. Totonicapán. 1945. Libro de la Sargentía. Jefaturas Políticas. Paquete No. 5. Colaboración del Lic. José Chaclán.

Bibliografía



1. AGCA. **Novedades**. Guardia Civil. Totonicapán. 1945. Libro de la Sargentía. Jefaturas Políticas. Paquete No. 5. *Colaboración del Historiador Lic. José Chaclán*.
2. Brody Esser, Janet. **Behind the Mask in México**. Museum of New Mexico Press. Museum of International Folk Art. 1988. Page 313.
3. **Danzas de salón y danzas populares**. // www.méxico-tenoch.com
4. García Escobar, Carlos René. **Detrás de la Máscara. Estudio Etnocoreológico. La Danza de Toritos Cakchiquel en Guatemala. El caso de Mixco**. Serviprensa. Guatemala, 1989. **Atlas Danzario de Guatemala**. CEFOL-DIGI-USAC, Guatemala, 1996. Y **El Costeño. La ganadería como símbolo danzario en Guatemala**. Bol. La Tradición Popular No. 131. CEFOL-USAC. Guatemala, 2001.
5. **guía méxico desconocido. FIESTAS**. Ed. Especial No. 9, México, 1993.
6. Henríquez Ureña, Pedro. **Estudios Mexicanos**. 1ª. Ed. FCE. México, 1984. 386 pp.
7. Jáuregui, Jesús. **El INAH publica el primer estudio antropológico del Mariachi**. / WWW.cnca.gob.mx/
8. Martín Ordóñez, J. **Religión, Magia y Folklore en Chichicastenango. Guatemala Indígena**. Vol. IV, No. 2. IIN. Guatemala, 1969.
9. Martínez Velasco, Germán. **Migración y poblamiento guatemalteco en Chiapas. Mesoamérica**. Año 14, Cuaderno 25, CIRMA, Guatemala, junio de 1993.
10. Matthew, Laura. **El náhuatl y la identidad mexicana en la Guatemala colonial** en revista **Mesoamérica**, Año 21, No. 40, Cirma, Guatemala, 2000.
11. Móbil, José Antonio y Ariel Déleon Meléndez. **Guatemala: su pueblo y su historia**. 1ª. E. Serviprensa Centroamericana, S.A. 1991.
12. Olivera B., Mercedes. **Catálogo General de Danzas**. Vol. 1. *Danzas y Fiestas de Chiapas*. FONADAN. México, 1974.
13. Recinos, Adrián. **Monografía del Departamento de Huehuetenango**. 2ª. Ed. Aumentada. EMEP. Guatemala, 1954.
14. Rodríguez Rouanet, Francisco. **Danzas Folklóricas de Guatemala**. (Dagoberto Vásquez Castañeda) Col. Tierra Adentro No. 15. Subcentro Regional de Artesanías y Artes Populares de O.E.A. Guatemala, 1992.
15. Taracena Arriola, Arturo. **Invención Criolla, Sueño Ladino, Pesadilla Indígena. Los Altos de Guatemala: de región a Estado, 1740-1850**. CIRMA. Guatemala, 1997.



Fotografía del cine Lux inaugurado en 1936, anunciando la película *Allá en el Rancho Grande*.
Fotografía en propiedad de Foto Rex.



Avenida La Reforma
0-09, zona 10 Tel/fax:
331-9171 y 361-9260

Director

Celso A. Lara Figueroa

Asistente de la Dirección

Arturo Matas Oria

Investigadores Titulares

Celso A. Lara Figueroa

Alfonso Arrivillaga Cortés

Carlos René García Escobar

Aracely Esquivel Vásquez

Investigador musicólogo

Enrique Anleu Díaz

Investigadores Interinos

Julio Roberto Taracena Enríquez

José Chaclán

Artemis Torres Valenzuela

Auxiliares de Investigación

Deyvid Paúl Molina

Xóchitl Anaité Castro Ramos

Medios Audiovisuales

Jairo Gamaliel Cholotío Corea

Edición y Divulgación

Guillermo Alfredo Vásquez González

Centro de Documentación

Miguel Esaú Girón Hernández.

Diseño de cubiertas e interiores

Melisa Larín y Olga Vanegas

Diagramación de interiores y montaje de cubiertas

Jaime Homero Solares Rodríguez.

Ilustraciones de cubiertas

y contracubiertas

Enrique Anleu Díaz.

Fotografía de Interiores

Guillermo Alfredo Vásquez González